

TOONKUNSTKOOR

WAGENINGEN

Gloria

Francis Poulenc

Hans de Wilde
Dirigent

Tineke Roseboom
Sopraan

Mark Toxopeus
*Pianobegeleiding
& solo*

En werken van:

Gabriel Fauré

Ludwig van
Beethoven

Claude
Debussy

Zondag
14 mei

2023
16.00 uur



Junushoff,
Wageningen



DANVI

Toe aan lekkere koffie thuis
of op het werk?

Wageningse Koffiebranderij

Hoogstraat 93 Wageningen - www.danvi.nl

Henk Elings, keurslager



Verstand Van Lekker Vlees

Tel. 0317-412813

info@elings.keurslager.nl



Haptotherapie Gon Ferdinandus

lid van de VVH



Dolderstraat 18, Wageningen
tel.nr. 0317-423120

op werkdagen telefonisch
bereikbaar van 12.30-13.30 uur

www.haptotherapie-wageningen.nl



**Junushoff
Wageningen**

Zondag 14 mei 2023

**GLORIA
FRANCIS POULENC**

En werken van
Ludwig van Beethoven, Claude Debussy en Gabriel Fauré

Tineke Roseboom, sopraan
Mark Toxopeus, pianobegeleiding & solo

Dirigent: **Hans de Wilde**



VERONICA TOLLENAAR

+31653126106
veronicatollenaar@protonmail.com
www.veronicatollenaar.nl



Programma

1. Gloria van Poulenc.
Koor en Sopraan met piano
2. Intermezzo, drie liederen van Poulenc.
Sopraan met piano

La Reine de Coeur
Voyage à Paris
Les Chemins de l'Amour
3. Meeres Stille und Glückliche Fahrt van Beethoven.
Koor met piano
4. Intermezzo, L'Isle Joyeuse van Debussy.
Piano solo
5. Pavane van Fauré.
Koor met piano
6. Madrigal van Fauré.
Koor met piano
7. Intermezzo, drie liederen van Fauré.
Sopraan met piano

Après un Rêve
Les Berceaux
Chanson d'Amour
8. Les Djinnns van Fauré.
Koor met piano

Goedemiddag!

Toonkunstkoor Wageningen heet u vanmiddag van harte welkom voor een lenteconcert. De reden: omdat het lente is! Maar ook is het vandaag moederdag. We willen dus vooral de moeders een aantrekkelijke middag voorschotelen, met een licht romantisch lenteprogramma: liederen met veel 'amour' (liefde), 'rêve' (droom) en 'Paris' van Poulenc en Fauré, gezongen door Tineke Roseboom; en de 'Pavane' (hoofse dans) en de 'Madrigal' (lyrisch gedicht) van Fauré, gezongen door het koor. Gevoelige liederen mede door de begeleiding van Mark Toxopeus aan de piano.

Maar degenen die wat pittigers willen, komen ook aan hun trekken. Het Gloria van Poulenc en Les Djinns (de geesten) van Fauré, waarbij het koor een hoofdrol speelt, vallen op door wisselende ritmische maatvoering en razendsnelle teksten. En Beethoven combineert de rust (Meeres Stille) en turbulentie (Glückliche Fahrt) zelfs in één stuk. Van onze dirigent Hans de Wilde wordt het uiterste gevraagd om het koor op de rails te houden, maar daar hebben we alle vertrouwen in. Daarbij worden we ondersteund door Tineke bij Poulenc, en vooral ook door Mark met intense pianobegeleiding bij al deze werken.

Het lijkt een lang programma maar alle stukken zijn kort, zodat de spanningsboog ook aantrekkelijk is voor de (klein)kinderen, die hopelijk met de moeders zijn meegekomen. We hopen dat jullie ook flink gaan genieten vanmiddag. En als het mooi weer is hebben we bij de borrel-na op het terras van Junushoff nog een leuke verrassing voor jullie.

Wij wensen u en jullie allen een spannend en feestelijk concert toe!

Piet Boonekamp
(Voorzitter Toonkunstkoor Wageningen)

Hans de Wilde

Hans de Wilde, dirigent, heeft zijn opleiding gevolgd aan het Zwols conservatorium. Hij studeerde trompet (jazz) bij Jan Wessels, waarna hij als trompettist in veel formaties heeft gespeeld waaronder bigband Bodycheck. Daarna studeerde hij koördirectie bij Jos Vermunt en Jos Leusink. Hij behaalde zijn diploma in 1994. Hij volgde orkestdirectie bij Tilo Lehmann, waarna hij ook lessen volgde bij o.a. Ed Spanjaard en Jan Stulen. Al tijdens zijn studie dirigeerde hij het schoolkoor en -orkest in de Saint Nicolas Cantate van Benjamin Britten. Door zijn brede opleiding bevat zijn repertoire diverse stijlen.



Hij is als dirigent verbonden aan Toonkunstkoor Nijmegen, Toonkunstkoor Wageningen, het NHL Stendenkoor en Cappella Bronckhorst.

Als gastdirigent wordt hij regelmatig gevraagd en deed hij projecten met o.a. de Bachcantates in Doetinchem, Vocaal ensemble Pierre Villette (waarmee hij de wereldpremière van diens Missa da pacem uitvoerde) en Concerto Vocale Nederland.

Hij werkte als dirigent samen met o.a. Oliver Knussen en Reinhard Goebel (Musica Antiqua Köln). Als zanger was hij verbonden aan het ensemble BWV en volgde hij lessen bij Marja Reinders en Margareth Beunders. Hij is een bevoegen musicus die tijdens uitvoeringen het maximale uit de uitvoerenden weet te halen.

www.hansdewilde.nl

Tineke Roseboom, Sopraan

Tineke Roseboom (1990) studeerde in 2012 af aan het ArtEZ Conservatorium in Arnhem. Zij studeerde bij Harry van Berne. Tineke wordt op dit moment gecoacht door Xenia Meijer en Gary Coward (London).

Tineke werkte mee aan diverse cd opnames, maar in 2016 kwam haar eigen debuut-cd uit: El Rosicler. Een cd met werken van Händel en zijn Spaanse tijdgenoten, zij werd hier begeleid door het Luthers Bach Ensemble.



Foto Jorieke de Fretes

Door haar grote interesse in verschillende muziekstijlen is Tineke's repertoire erg breed. Tineke is een veelgevraagde soliste voor cantates en oratoria maar straalt ook in speciaal voor haar gecomponeerde werken. Als studiozangeres zingt Tineke voor verschillende componisten, voornamelijk game- en filmmuziek. Ze is internationaal in bioscopen en op Netflix te horen, samen met fantastische orkesten als the London Symphony Orchestra.

Tineke zingt in professionele kamerkoren waaronder ChorWerk Ruhr (DE), Orpheus Vokalensemble (DE) en Zürcher Sing-Akademie (CH). Met haar Baroktrio Picolit is zij te vinden op podia door heel Europa, ook is zij frontvrouw van het jaren '20 salon orkest Mrs Rose. Tineke won de Edese Cultuurprijs 2017 en de Vrouw in de Media Award, Gelderland 2017.

Meer informatie: <https://www.tinekeroseboom.com/>

Mark Toxopeus, Pianobegeleiding & solo

Mark Toxopeus (1984) begon zijn professionele opleiding aan het Conservatorium van Arnhem bij Frank Peters. Vanaf 2002 studeerde hij bij David Kuyken aan het Conservatorium van Amsterdam, waar hij in 2008 zijn Master-diploma behaalde.



Foto Maaïke Eijkman

In 2004 won Mark een tweede prijs bij het Nationaal Concours van de Young Pianist Foundation, wat hem toegang verschafte tot masterclasses van grote pianisten als Idil Biret, Igor Roma, Jacques Rouvier en Leon Fleischer. In 2013 won zijn ensemble het Rodion Trio de eerste prijs bij het Internationaal Kamermuziekconcours in Almere.

Mark werkt vaak samen met andere instrumentalisten en zangers. Ook heeft hij ervaring als solist. Zo voerde hij het pianoconcert in G van Ravel en Gershwin's Rhapsody in Blue uit met het Wagening's Symphonie Orkest. Met het Ars Musica Orkest speelde hij het Tweede Pianoconcert van Beethoven in de Doelen in Rotterdam.

Zijn doel is om vernieuwing te zoeken binnen de programmering door middel van het spelen van minder bekende werken, het zoeken naar verrassende combinaties en het maken van eigenzinnige arrangementen.

Meer informatie is te vinden op www.marktoxopeus.nl.

Toonkunstkoor Wageningen

Toonkunstkoor Wageningen is opgericht in 1946 en werd daarmee onderdeel van de illustere familie van Toonkunstkooren vallend onder de Maatschappij tot Bevordering van de Toonkunst, opgericht in 1829. Die Maatschappij werd opgericht om de muziekcultuur niet alleen voor de hogere klasse, maar ook voor de gehele bevolking toegankelijk te maken. Muziekscholen (de latere Conservatoria) werden opgericht om professionele musici op te leiden, zodat er volksconcerten en grootschalige muziekfeesten gegeven konden worden. Daar waren ook koren voor nodig. In de loop van de 19^e eeuw werden hiervoor in vele steden in Nederland de zogenaamde Toonkunstkooren opgericht met amateurzangers. Veel van deze

Toonkunstkooren bestaan nog, of gingen tijdelijk ter ziele, om soms later weer opgericht te worden. Zo ook Wageningen, dat in 1922 een Toonkunstkoor oprichtte, dat de crisisjaren niet overleefde, maar dat in 1946 wederom werd opgericht en nog steeds springlevend is!



Toonkunstkoor Wageningen is één van de grotere gemengde koren uit de regio. Het uitvoeren van de grote klassieke koorwerken vormt de basis, steeds begeleid door professionele orkesten en solisten. Maar ook moderne en minder gangbare composities worden uitgevoerd. Soms ter gelegenheid van een evenement, zoals 'Wageningen 750 jaar stad' in 2013, of zoals op 4 mei 2015 op het Bevrijdingsplein voor 70 jaar 'Herdenken en Bevrijding, samen met de Koninklijke Militaire Kapel Johan Willem Friso, of zoals samen met de Koninklijke Harmonie Oosterbeek in mei 2022 ter gelegenheid van 75 (+ 2 door Corona) jaar bevrijding. Soms met een ander koor zoals vorig jaar met Toonkunstkoor Nijmegen het Requiem van Verdi, omdat de componist een zeer groot koor voorschrijft. En soms ook met scholen, dansgroepen of theatermakers om lokale culturele evenementen te ondersteunen.

Toonkunstkoor Wageningen is een amateurkoor, maar er wordt veel aandacht besteed aan de kwaliteit van de koorklank tijdens de wekelijkse repetities onder leiding van Hans de Wilde (dirigent) en met pianobegeleiding van Mark Toxopeus. Ook worden periodiek gratis stemvormingssessies aangeboden. En dit alles in een enthousiasmerende sfeer, zodat ieder koorlid er veel plezier aan beleeft.

Toonkunstkoor Wageningen neemt dus de opdracht van de Maatschappij ter Bevordering van de Toonkunst na bijna 200 jaar nog steeds zéér ter harte: mooie koorzang voor een breed publiek in de regio!

Zie ook onze website www.toonkunst-wageningen.nl

SOPRANEN

Annette de Boer-
Kuiper
Lia Avis
Ankie van den Berg
Suzanne van Berkel
Cora Boele
Greet Eijkelenboom
Anne Eversdijk
Gon Ferdinandus
Itsk van Haften
Aukje van der Heide
Angeline Heijna
Cilia Henkens
Joke Janssen
Annemarie
Kampmeijer
Marcella van Leeuwen
Wilma Lubbers
Loes Mulder-den Nijs
Marlide Rooding
Inge Smit
Janet Thio
Alma Timmer
Elbrich Veninga
Marijtje Visser

Tanja van der Wekken
Everdien Wiersma
Patricia van der
Zouwen
Ingeborg Zweers

ALTEN

Gerda Andriesse
Jettie Buma
Lillybelle Eisele
Wilma de Goede
Geke Groenwold-
Koops
Nelly Groothuis
Mariëlle Hamers
Jurianne Kemmink
Henny Krielaart
Rose-Marie van
Leeuwenberg
Joke Loendersloot-
van Bochove
Monique de Meijer
Janne Norde
Marlise Peters
Truus Roelofs
Anne Segeren

Joepie Suurenbroek
Marijke Terhorst-
Campagne
Hennie Vogel
Hilde Westera

TENOREN

Aart van den Berg
Jan Custers
Jan Drent
Bert Hansman
Kees Hommes
Marijke Karsten
Chris Jan Veen
Geert Vogel

BASSEN

Piet Boonekamp
Michel Buijsman
Jaap van Dorp
Jan Goudriaan
Hans Hetsen
Peter Kampmeijer
Louis van Kessel
Piet Posthuma
Gert Romeijn

Francis Poulenc (1899-1963), Gloria

De Fransman Francis Poulenc (1899-1963) was de jongste van een groep componisten die zich de 'Groupe des Six' noemden en de enige Parijzenaar. Deze excentrieke groep had er plezier in om de traditionele klassieke muziek een hak te zetten. Van het impressionisme moesten ze niets hebben evenals de pompeuze en



ellenlange werken van de Germanen. Zij probeerden eenvoudige en goed in het gehoor liggende muziek aan de man te brengen. Leden van de groep waren: Honegger, Milhaud, Tailleferre, Durey, Auric en Poulenc.

Poulencs eerste composities werden uitgevoerd door Eric Satie (1866 – 1925). Internationale bekendheid verkreeg Poulenc met zijn in opdracht geschreven balletmuziek *Les Biches* (1923), een werk dat bol staat van jazz- en amusementspassages. Poulenc schreef ook vele liederen. Een vaak genoemde karakterschets van Poulenc was dat in hem zowel een kwajongen als een monnik schuilging. Zijn composities zijn sterk op de melodie gericht. Zijn muziek kan op de luisteraar daardoor overkomen als een opeenvolging van vele grotere en kleinere thema's, zonder dat die diepgaand worden uitgewerkt. Hij houdt daarbij vast aan de tonaliteit.

Toen in 1935 een goede vriend Pierre- Octave Ferroud omkwam bij een auto-ongeluk trad Poulenc toe tot de rooms-katholieke kerk. Vanaf die tijd schreef hij religieuze werken waaronder *Stabat Mater* en *Gloria*. Het *Gloria* voor sopraan, gemengd koor en orkest uit 1959 is een levendige lofhymne met een groot aandeel voor het orkest. Het stuk begint glorieus net als bij de *Gloria's* van Bach en Vivaldi. Als je God wilt loven zou je dat heel goed kunnen doen met het *Gloria* van Poulenc. Het *Gloria* (1959) is een van zijn laatste composities.

Bron: <https://klassiekemuziek.tv/poulenc-gloria/>

Ludwig van Beethoven (1770 – 1827), Meeres Stille und Glückliche Fahrt (1815)

Meeres Stille und Glückliche Fahrt, opus 112 ("Kalme zee en goede reis") is een cantate voor koor en orkest gecomponeerd door Ludwig van Beethoven. Het is gebaseerd op een paar gedichten van Johann Wolfgang von Goethe. Ze ontmoetten elkaar in 1812; Beethoven bewonderde hem en het werk is opgedragen aan Goethe. Het werd voor het eerst uitgevoerd in Wenen op 25 december 1815 en voor het eerst gepubliceerd in 1822. Het stuk is één beweging, met een typische uitvoering die tussen de 7 en 8 minuten duurt. De compositie bestaat uit twee delen: (1) "*Meeres Stille*" – Sostenuito – D majeur; en (2) "*Glückliche Fahrt*" – Allegro vivace – D majeur.



De cantate roept de beeldspraak op van het paar gedichten dat later de concert ouverture met dezelfde naam van Mendelssohn inspireerde. De titels van de gedichten zijn geen synoniemen: in de dagen voor een storm was een volkomen kalme zee reden tot ongerustheid; pas als de wind eindelijk opsteekt, kan het schip zijn reis vervolgen. Het eerste deel toont een verontruste schipper, het tweede deel toont het succes in het hervatten van zijn reis.

Bron: [https://en.wikipedia.org/wiki/Meeresstille_und_glückliche_Fahrt_\(Beethoven\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Meeresstille_und_glückliche_Fahrt_(Beethoven))

Claude Debussy (1862-1918), L'isle joyeuse (1904)

Hoewel Claude van eenvoudige komaf was en er binnen het gezin Debussy weinig aan muziek werd gedaan, werd zijn talent al vroeg ontdekt. Dankzij bemiddeling van madame Mauté, de schoonmoeder van de dichter Paul Verlaine, mocht hij in 1873



naar het Conservatoire de Paris, waar hij pianoles kreeg van Antoine François Marmontel en harmonieleer van Émile Durand. Ook volgde hij korte tijd lessen bij César Franck.

In 1879 vroeg de weldoenster van Tsjajkovski, gravin Nadezjda Filaretovna von Meck, aan Marmontel of hij een geschikte jonge pianist wist voor haar huistrio. Hij maakte haar attent op Debussy. Zijn spel viel zodanig in de smaak dat hij in 1882 met de familie von Meck naar Rusland ging. Na terugkeer volgde hij compositielessen bij Ernest Guiraud, die hem adviseerde eenvoudiger te schrijven, wilde hij in aanmerking komen voor de Prix de Rome.

Bron: https://nl.wikipedia.org/wiki/Claude_Debussy

Debussy's handtekening onder de partituur van L'Isle joyeuse, zijn langste stuk voor piano, is van juli-augustus 1904. De biografen van Debussy hebben de oorsprong ervan daarom geassocieerd met de "vlucht" van de componist met Emma Bardac naar het eiland Jersey en het virtuoze en dromerige karakter ervan toegeschreven aan zijn nieuwe liefdesrelatie.

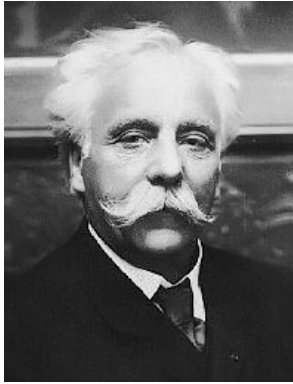
Deze interpretatie wordt weerlegd door het dagboek van de beroemde Catalaanse pianist Ricardo Viñes, die vermeldt dat L'Isle joyeuse op 13 juni 1903 was voltooid, toen Debussy het werk bij Viñes thuis uitvoerde. Rond die tijd was het de bedoeling dat het onderdeel zou worden van de Suite bergamasque.

Op 11 augustus 1904 schreef Debussy aan zijn uitgever J. Durand dat hij L'Isle joyeuse had aangepast. Een paar weken later bekende hij hem: "Hoe moeilijk is het om te spelen! Dit stuk lijkt me elke manier om het instrument aan te vallen te combineren, omdat het kracht en gratie verenigt." Vervolgens heeft hij L'Isle Joyeuse in oktober 1904 als zelfstandige partituur gepubliceerd.

Na de première met Viñes werd het al snel een succes bij het publiek.

Gabriel Fauré

Gabriel Urbain Fauré (Pamiers, 12 mei 1845 – Parijs, 4 november 1924) was een van de belangrijkste Franse componisten van zijn generatie, samen met zijn jongere tijdgenoten Claude Debussy en Maurice Ravel. Fauré is bekend om zijn pianomuziek, kamermuziek en zijn liederen, waaronder *Après un Rêve*, *Les Berceaux* en *Chanson d' Amour*. Ook heeft hij de Franse religieuze muziek vernieuwd - het Requiem



behoort tot zijn bekendste werken. Ook opera's behoren tot zijn oeuvre, maar die worden niet veel meer uitgevoerd.

Fauré studeerde aan de kerkmuziekschool van Louis Niedermeyer in Parijs, waar onder anderen Camille Saint-Saëns een van zijn leraren was, waarna hij organist werd, eerst in Rennes en later in verscheidene Parijse kerken. In 1897 werd hij docent compositie aan het Conservatoire national supérieur de musique van Parijs en in 1905 directeur van dit instituut. Voornoemde Ravel en George Enescu behoorden tot zijn leerlingen.

Hij was jarenlang verbonden aan de Parijse Madeleinekerk, eerst als koordirigent, daarna (vanaf 1896) als organist. Hij schreef er onder meer zijn Requiem.

Bron: https://nl.wikipedia.org/wiki/Gabriel_Fauré

Poulenc: Gloria

Koor, sopraan en piano:

1. Gloria

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.

Ere zij God in den hoge,
en vrede op aarde
aan mensen van goede wil.

2. Laudamus te

Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.

Wij loven U, wij prijzen U,
Wij aanbidden U, wij verheerlijken U.
Wij zeggen U dank
voor uw grote heerlijkheid.

3. Domine Deus

Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.

Heer God, hemelse Koning,
God almachtige Vader.

4. Domine Fili unigenite

Domine Fili unigenite Jesu Christe.
Domine Deus unigenite Jesu Christe.

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus.
Heer God, eniggeborene, Jezus Christus.

5. Domine Deus, Agnus Dei

Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris, Rex Coelestis,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostrum.

Heer God, Lam Gods,
Zoon van de Vader, hemelse Koning,
Die de zonden van de wereld draagt,
Wees ons genadig.
Die de zonden van de wereld draagt,
Aanvaard ons gebed.

6. Qui sedes ad dexteram Patris

Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu,
in Gloria Dei Patris. Amen.

U die zit aan de rechterhand van de Vader,
wees ons genadig.
Want U alleen zijt de Heilige.
U alleen de Heer.
U alleen de Allerhoogste, Jezus Christus.
Met de Heilige Geest,
in de heerlijkheid van God de Vader. Amen

La Reine de Coeur

Poulenc

Sopraan en piano:

Mollement acoudée
a ses vitres de lune,
la reine vous salue,
d'une fleur d'amandier.

C'est la reine de coeur,
elle peut, s'il lui plait,
vous mener en secret
vers d'étranges demeures.

Où il n'est plus deportes,
de salles ni de tours
et où les jeunes mortes
viennet parler d'amour.

La reine vous salue,
hâtez-vous de la suivre
dans son château de givre
au doux vitraux de lune.

Poulenc: Voyage à Paris

Tekst: Guillaume Apollinaire

Sopraan en piano:

Ah! la charmante chose
Quitter un pays morose
Pour Paris, Paris joli
Qu'un jour dut créer l'Amour

Poulenc: Les Chemins de l'Amour

Tekst: Jean Anouilh

Sopraan en piano:

Les chemins qui vont à la mer
Ont gardé de notre passage
Des fleurs effeuillées

De koningin van het Hart

Vertaling: Julia Szirmai

Loom leunend
aan de maanvensters,
groet de koningin u
met een bloem van de amandelboom.

Het is de koningin van het Hart,
als zij wil
kan ze u stilletjes meenemen
naar vreemde oorden

waar geen deuren meer zijn,
geen kamers en geen torens
en waar de dode meisjes
over liefde komen praten...

De koningin groet u,
haast u haar te volgen
naar haar ijskasteel
met de lieflijke maanvensters.

Reis naar Parijs

Vertaling: Julia Szirmai

Ah, het heerlijke iets:
Een somber land verlaten
Voor Parijs, mooi Parijs,
Dat de Liefde op een dag moest scheppen

De wegen van de liefde

Vertaling: Julia Szirmai

De wegen die naar de zee leiden
hebben van ons voorbijgaan
de ontbladerde bloemen bewaard

Et l'écho sous leurs arbres
De nos deux rires clairs.
Hélas! des jours de bonheur,
Radieuses joies envolées,
Je vais sans retrouver traces
Dans mon coeur.

Chemins de mon amour,
Je vous cherche toujours,
Chemins perdus, vous n'êtes plus
Et vos échos sont sourds.
Chemins du désespoir,
Chemins du souvenir,
Chemins du premier jour,
Divins chemins d'amour.

Si je dois l'oublier un jour,
La vie effaçant toute chose,
Je veux dans mon coeur qu'un souvenir
Repose plus fort que l'autre amour.
Le souvenir du chemin,
Où tremblante et toute éperdue,
Un jour j'ai senti sur moi brûler tes mains.

en de echo, onder hun bomen,
van ons beider gelukkig gelach.
Helaas, dagen van geluk,
vervlogen stralende vreugden,
Ik ga voort, zonder hun sporen.
In mijn hart

Wegen van mijn liefde,
Ik zoek jullie nog steeds,
verloren wegen, jullie bestaan niet meer,
En jullie echo's zijn dof.
Wegen van wanhoop,
Wegen van herinnering,
Wegen van het eerste uur,
goddelijk wegen van liefde.

Als ik het op een dag moet vergeten,
daar het leven alles uitwist,
dan wil ik dat in mijn hart een herinnering
rust die sterker is dan die andere liefde,
De herinnering aan de weg
waar ik trillend en verward
op een dag jouw handen voelde branden op
mij.

Beethoven: Meeres Stille und Glückliche Fahrt Rustige zee en goede vaart

Koor en piano

Meeres Stille

Tiefe Stille herrscht im Wasser,
Ohne Regung ruht das Meer,
Und bekümmert sieht der Schiffer
Glatte Flächerings umher.
Keine Luft von keiner Seite!
Todesstille fürchterlich!
In der ungeheuern Weite
Reget keine Welle sich.

Vertaling: Hilde Westera

Rustige zee

Diepe stilte heerst in het water,
Zonder troebelen rust de zee,
En de schipper ziet bedroefd
Gladde watervlakten rondom.
Geen zuchtje van welke kant dan ook!
Doodse stilte, verschrikkelijk!
In de monsterlijke uitgestrektheid
Roert zich geen golf.

Glückliche Fahrt

Die Nebel zerreißen,
Der Himmel ist helle,
Und Äolus löset das ängstliche Band.
Es säuseln die Winde,
Es rührt sich der Schiffer.
Geschwinde! Geschwinde!
Es teilt sich die Welle,
Es naht sich die Ferne;
Schon seh ich das Land!

Faure: Pavane

Tekst: Robert de Montesquiou

Koor en piano

Femmes

C'est Lindor, c'est Tircis
et c'est tous nos vainqueurs!

Hommes

C'est Myrtille, c'est Lydé!
Les reines de nos coeurs!

Femmes

Comme ils sont provocants!
Comme ils sont fiers toujours!

Tous

Comme on ose régner
sur nos sorts et nos jours!

Hommes

Faites attention! Observez la mesure!

Femmes

Ô la mortelle injure!

Hommes

La cadence est moins lente!
Et la chute plus sûre!

Femmes

Nous rabattons bien leur caquets!

Hommes

Nous serons bientôt leurs laquais!

Goede vaart

De nevels vervliegen,
De hemel is helder,
En Aeolus ontspant de angstige band.
De wind fluistert,
De schipper roert zich.
Maak haast! Maak haast!
De golf splijt zich,
De verte komt dichterbij;
Het land is al in zicht!

Pavane

Vertaling: Bavo Hopman (internet)

Vrouwen

Kijk, daar is Lindor! Daar is Tircis!
Onze grote veroveraars!

Mannen

Kijk Myrtil! En Lydia!
Onze hartedieven!

Vrouwen

Kijk hoe ze ons uitdagen,
Met hun eeuwige trots!

Allen

Hoe durven ze over ons lot en
onze dagen te beschikken!

Mannen

Dames, opletten! Blijf in de maat!

Vrouwen

Wat een dodelijke belediging!

Mannen

Het ritme is vlugger!
Ze zullen zeker voor ons vallen!

Vrouwen

We krijgen ze wel stil!

Mannen

We zullen snel hun slaven zijn!

Femmes (Hommes)

Qu'ils sont laids! (Chers minois)!
Qu'ils sont fols! (Airs coquets!)

Hommes

Et c'est toujours de même,
et c'est ainsi toujours!

Tous

On s'adore! On se hait!
On maudit ses amours!

Hommes

Adieu Myrtille, Eglé, Chloé,
démons moqueurs!

Femmes

Adieu donc et bons jours
aux tyrans de nos coeurs!

Tous

Et bons jours!

Fauré: Madrigal

Tekst : Armand Silvestre

Koor en piano

Les jeunes gens

Inhumaines qui, sans merci,
Vous raillez de notre souci,
Aimez! Aimez quand on vous aime!

Les jeunes filles

Ingrats qui ne vous doutez pas
Des rêves éclos sur vos pas,
Aimez! Aimez quand on vous aime!

Les jeunes gens

Sachez, ô cruelles Beautés,
Que les jours d'aimer sont comptés.
Aimez! aimez quand on vous aime!

Vrouwen (Mannen)

Wat zijn ze lelijk! (Aardig lief gezichtje)
Wat een stumpers! (En zo koket!)

Mannen

Altijd hetzelfde liedje!
Zal altijd zo blijven!

Allen

We houden van elkaar, we haten elkaar!
We verwensen onze geliefden!

Mannen

Vaarwel, Myrtil, Eglé, Chloé,
Jullie spottende duivelskinderen!

Vrouwen

Vaarwel dan, en tot ziens
Onze kwelgeesten!

Allen

Tot ziens!

Madrigaal

Vertaling: Hilde Westera

De jongens

Onmenselijk zijn jullie die, zonder genade,
onze toewijding bespotten,
Heb lief! Heb lief, als we van je houden!

De meisjes

Ondankbaar zijn jullie, die geen idee hebben
Van de dromen die jullie veroorzaken als je
gaat
Heb lief! Heb lief, als we van je houden!

De jongens

Weet, o wrede schoonheden,
Dat de dagen van de liefde geteld zijn
Heb lief! Heb lief, als we van je houden!

Les jeunes filles

Sachez, amoureux inconstants,
Que le bien d'aimer n'a qu'un temps.

Aimez! aimez quand on vous aime!

Ensemble

Un même destin nous poursuit
Et notre folie est la même :
C'est celle d'aimer qui nous fuit,
C'est celle de fuir qui nous aime!

Fauré: Après un Rêve

Tekst: Romain Bussine

Sopraan en piano:

Dans un sommeil que charmait ton image
Je rêvais le bonheur, ardent mirage,
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore,
Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;

Tu m'appelais et je quittais la terre
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière,
Les cieux pour nous entr'ouvraient leurs nues,
Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues.

Hélas! hélas, triste réveil des songes,

Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges;

Reviens, reviens, radieuse,
Reviens, ô nuit mystérieuse!

De meisjes

Weet, wispelturige minnaars,
Dat het goede van de liefde maar één moment kent

Heb lief! Heb lief, als we van je houden!

Samen

Een zelfde lot achtervolgt ons
En onze waanzin is hetzelfde:
Het is die van de geliefde die ons ontglipt,
Het is die van de ontsnapping aan wie van ons houdt!

Na een droom

Vertaling: Julia Szirmai

In een sluimering, bekoord door jouw beeld,
droomde ik het geluk, vurige luchtspiegeling,
jouw ogen waren zachter, je stem puur en vol klank,
je straalde als een hemel verlicht door de dageraad;

Je riep mij en ik verliet de aarde
om met jou naar het licht te vluchten,
de hemelen openden hun wolken voor ons,
ongekende pracht, glimp van goddelijk licht.

Helaas, helaas, triest ontwaken uit de dromen,

ik roep je, o nacht, geef mij je leugens terug;

Kom terug, kom terug, jij stralende,
Kom terug, o mysterieuze nacht!

Fauré: Les Berceaux**Tekst: Sully Prudhomme***Sopraan en piano:*

Le long du quai les grands vaisseaux,
Que la houle incline en silence,
Ne prennent pas garde aux berceaux
Que la main des femmes balance.

Mais viendra le jour des adieux,
Car il faut que les femmes pleurent,
Et que les hommes curieux
Tentent les horizons qui leurrent.

Et ce jour-là les grands vaisseaux,
Fuyant le port qui diminue,
Sentent leur masse retenue
Par l'âme des lointains berceaux.

Fauré: Chanson d'Amour**Tekst: Armand Silvestre***Sopraan en piano:*

J'aime tes yeux, j'aime ton front,
Ô ma rebelle, ô ma farouche,
J'aime tes yeux, j'aime ta bouche
Où mes baisers s'épuiseront.

J'aime ta voix, j'aime l'étrange
Grâce de tout ce que tu dis,
Ô ma rebelle, ô mon cher ange,
Mon enfer et mon paradis!

J'aime tout ce qui te fait belle,
De tes pieds jusqu'à tes cheveux,
Ô toi vers qui montent mes vœux,
Ô ma farouche, ô ma rebelle!

De wiegjes

Vertaling: Julia Szirmai

Langs de kade de grote schepen
Die de deining in stilte doet dobberen,
Ze slaan geen acht op de wiegjes
Door de hand van de moeder bewogen.

Maar de dag van het afscheid komt,
Want de vrouwen moeten wenen
En de verlangende mannen
Beproeven de horizonten die lokken.

En op die dag voelen de grote schepen,
Die wegvaren van de verdwijnende haven,
Hun massa geremd
Door de ziel van de wiegjes ver weg.

Liefdeslied

Vertaling: Julia Szirmai

Ik hou van je ogen, ik hou van je voorhoofd.
O, mijn weerbarstige, mijn ongetemde,
ik hou van je ogen, ik hou van je mond,
waar mijn kussen zich zullen uitputten.

Ik hou van je stem, ik hou van de vreemde
gratie van alles wat je zegt.
O, mijn weerbarstige, o mijn beminde engel,
Mijn hel en mijn paradijs!

Ik hou van alles wat je mooi maakt,
van je voeten tot aan je haar,
O jij, naar wie mijn wensen uitgaan,
O, mijn ongetemde, o, mijn weerbarstige!

Fauré: Les Djinns
Tekst: Victor Hugo
Koor en piano

Murs, ville,
Et port,
Asile
De mort,
Mer grise
Où brise
La brise,
Tout dort.

Dans la plaine
Naît un bruit.
C'est l'haleine
De la nuit.
Elle brame
Comme une âme
Qu'une flamme
Toujours suit!

La voix plus haute
Semble un grelot.
D'un nain qui saute
C'est le galop.
Il fuit, s'élançe,
Puis en cadence
Sur un pied danse
Au bout d'un flot.

La rumeur approche.
L'écho la redit.
C'est comme la cloche
D'un couvent maudit ;
Comme un bruit de foule,
Qui tonne et qui roule,
Et tantôt s'écroule,
Et tantôt grandit,

De Geesten
Vertaling: Julia Szirmai

Muren, stad,
en haven,
toevluchtsoord
van de dood.
Grijze zee,
waarover
de wind waait;
alles slaapt.

In de vallei
klinkt een geluid.
Het is de adem
van de nacht.
Zij snikt
als een geest,
die altijd wordt gevolgd
door een vlam!

De luidste stem
klinkt als een bel
van een springende dwerg.
Het is de galop;
hij vlucht en springt op,
en dan, in cadans,
danst hij op één been
op de top van een golf.

Het geluid nadert snel,
de echo herhaalt het.
Het klinkt als de klok
van een vervloekte abdij,
als het geluid van een horde,
die dondert en rommelt,
en nu eens wegsterft,
en dan weer aanzwelt.

Dieu ! la voix sépulcrale
Des Djinns !... Quel bruit ils font !
Fuyons sous la spirale
De l'escalier profond.
Déjà s'éteint ma lampe,
Et l'ombre de la rampe,
Qui le long du mur rampe,
Monte jusqu'au plafond.

Cris de l'enfer! voix qui hurle et qui
pleure!
L'horrible essaim, poussé par l'aiglon,
Sans doute, ô ciel! s'abat sur ma
demeure.
Le mur fléchit sous le noir bataillon.
La maison crie et chancelle penchée,
Et l'on dirait que, du sol arrachée,
Ainsi qu'il chasse une feuille séchée,
Le vent la roule avec leur tourbillon!

Prophète ! si ta main me sauve
De ces impurs démons des soirs,
J'irai prosterner mon front chauve
Devant tes sacrés encensoirs!
Fais que sur ces portes fidèles
Meure leur souffle d'étincelles,
Et qu'en vain l'ongle de leurs ailes

Grince et crie à ces vitraux noirs!

De leurs ailes lointaines
Le battement décroît,
Si confus dans les plaines,
Si faible, que l'on croit
Oùir la sauterelle
Crier d'une voix grêle,
Ou pétiller la grêle
Sur le plomb d'un vieux toit.

Mijn god ! de stem uit het graf
van de geesten! Wat maken ze een lawaai,
laten we vluchten onder de treden
van een steile trap.
Reeds dooft mijn licht,
en de schaduw van de leuning
die langs de muur loopt,
reikt tot aan het plafond.

Kreten uit de hel ! een stem die schreeuwt
en huilt!
De horrorzwerm, gedreven door ijzige wind,
zonder twijfel, o hemel! slaat neer op mijn
huis.
De muur wijkt onder het zwarte leger.
Het huis schreeuwt, wankelt en buigt,
je zou zeggen van de grond af opgepakt,
en als een dor blad door de wind,
in hun stroom rondgeblazen.

Profeet! als jouw hand mij redt
van deze duivels van de nacht,
dan kniel ik blootshoofds in gebed
voor jouw heilige wierookvaten!
Maak dat, voor deze trouwe deuren,
hun vonkenstrooiende adem sterft
en dat, tevergeefs, hun scherpe klauwen
zullen
krassen en piepen op deze donkere vensters!

Van hun verre vleugelslag
neemt het klapwieken af,
zo vaag in de valleien,
zo zwak dat men meent
de krekelt te horen
schreeuwen met een piepende stem,
of de hagel te horen tikken
op het lood van een oud dak.

Les Djinns funèbres,
Fils du trépas,
Dans les ténèbres
Pressent leurs pas;
Leur essaim gronde:
Ainsi, profonde,
Murmure une onde
Qu'on ne voit pas.

Ce bruit vague
Qui s'endort,
C'est la vague
Sur le bord;
C'est la plainte,
Presque éteinte,
D'une sainte
Pour un mort.

On doute
La nuit...
J'écoute :
-Tout fuit,
Tout passe
L'espace
Efface
Le bruit.

De geesten van het graf,
zonen van de dood
in de duisternis
versnellen hun draf;
hun zwerm gromt:
zo in de diepte
ruist een golf,
die men niet ziet.

Dit zachte geluid
dat inslaapt,
is de golf
op de kust;
het is de klacht,
bijna weggestorven,
van een heilige
om een dode.

Men twijfelt
de nacht...
ik luister:
alles verdwijnt,
alles gaat voorbij,
de ruimte
wist
het geluid uit.



Heerenstraat Theater
bekijk, beleef & bewonder

Na het concert nog even napraten?
Ons Theatercafé is open tot middernacht.
Tot straks!



**Handmade Handprinted Dutch Design.
Wikkel Modegalerie,
Schuylensteeg 2, 6701AV Wageningen.
Met een eigen handbedrukte
kledingcollectie en ieder seizoen bijzondere
labels en designers uit binnen- en
buitenland!**

<http://www.wikkelindustrees.nl>

Wikkel, Duurzaam*Verrassend*Kleurrijk



HH&B
HOKSBERGEN HAIR & BEAUTY

VOOR HEM & HAAR!

**Kom en maak
direct een afspraak
voor Hair & Beauty!**

OPENINGSTIJDEN
DINSDAG T/M VRIJDAG 8:30-18:00 UUR
ZATERDAG 8:30-16:00 UUR,
MAANDAG GESLOTEN.

BEVERDINGSSTRAAT 20 | 6703 AA | 0317 414303
| WWW.HOKSBERGENHAIRENBEAUTY.NL

Het Bestuur van Toonkunst Wageningen bedankt de volgende adverteerders en sponsoren:

Wikkel Atelier, Wageningen
Bakkerij van Voorthuizen,
Wageningen
Hoksbergen, kapsalon, Wageningen
Clever Move, Wageningen
Danvi, Wageningse koffiebranderij
De Vlaamsche Reus, Wageningen
De Casserole, Wageningen
Elings, keurslagerij, Wageningen
Gon Ferdinandus, haptotherapie,
Wageningen
Groothuis, De Fysiotherapeut,
Wageningen

Hans en Emma, Meesterschoen-
makerij, Wageningen
Petit Louis, Wijnbar & Bistro,
Wageningen
Van de Zandt, Keukens – Interieurs,
Wageningen
Veronica Tollenaar, uitvoerend
musicus, Brussel
**Wijnhandel Woudenberg,
Wageningen**
Bril 29, Wageningen
**'t Zuivelhoekje, Wageningen, Elst en
Arnhem**

Comité van aanbeveling:

Dhr. drs. G. Engels, Voormalig voorzitter College van Bestuur Regionale
Scholengemeenschap Pantarijn, Ochten
Dhr. C. Mobach, Oud-muziekleraar Pantarijn, Wageningen

Vriend worden van Toonkunstkoor Wageningen? Een goed idee!

De Stichting Vrienden van Toonkunst Wageningen is ruim 70 jaar geleden opgericht met als doel het Toonkunstkoor Wageningen financieel te steunen. Deze ondersteuning richt zich op het verbeteren van de zangkwaliteit van de koorleden en in relatie daarmee op een hoog kwaliteitsniveau van de jaarlijkse concerten. Deze steun is in de huidige tijd hard nodig omdat subsidies steeds meer wegvallen. Dankzij de Vrienden heeft Toonkunstkoor Wageningen jarenlang grote koorwerken kunnen uitvoeren met begeleiding van professionele orkesten en solisten. U kunt al Vriend worden en het Toonkunstkoor steunen vanaf € 25 per jaar. Indien u meer dan € 100 per jaar betaalt, heeft u tevens recht op één of meer vrijkaarten voor onze concerten. Graag willen we onderstrepen hoe zeer we uw bijdrage waarderen. We willen dit ook breder uitdragen; met betrekking tot de publiciteit over de komende concerten zal steeds zo veel mogelijk een tekst opgenomen worden, waarvan de strekking is dat dit concert mogelijk is door de geldelijke steun van "De vrienden". U kunt contact opnemen met: J.B. Buma@logopediebuma.nl, 0317-414884..

De Stichting dankt de volgende personen en bedrijven:
Hoogstede Holding BV
De Sévaux BV
Larikshoeve BV
Én alle Speciale Vrienden en Vrienden van Toonkunst

MEESTERSCHOENMAKERIJ



HANS & EMMA

DEPUIS  1978

PETIT LOUIS

WIJNBAR & BISTRO

EEN UITGEBREIDE WIJKAART,
DE LEKKERSTE HUISGEMAakte BITTERBALLEN
EN EEN DINERKAART MET EEN FRANSE TOUCH!

OPEN VAN WOENSDAG T/M ZONDAG VANAF 15:00 UUR

WIJNBARPETITLOUIS.NL
0317-356975



casserole.nl

 **van der zandt**
Keuken - interieurs bv

PLANTSOEN 5 WAGENINGEN
TELEFOON 0317 - 42 36 74

WWW.VDZANDTKEUKENS.NL

uw
keuken
speciaal
zaak

(project-) LID WORDEN en het Weihnachtsoratorium en de Mattheus meezingen?

Dinsdagavond ... repetitieavond

19.30 – Bekaf, lange dag gemaakt. Ik moet zin maken om naar koor te gaan.

20.00 – Inzingen, lekker die ademoefeningen. Had ik net nodig, dat inzingen. Ja, het klinkt steeds beter. (Thuis heb ik geoefend. Op de piano, of met hulp van een programma op internet.) En als de dirigent gaat “slijpen”, aan ritme, zuiverheid, uitspraak van Beethovens “Meeres Stille” hoor ik voor het eerst de muziek ... hoe dat klinkt! En samen met de schipper word ik bang als het de hele dag windstil blijft op die grote zee, waarop we ronddobberen. En dan steekt de wind op! En is er land in zicht! Hoe mooi is het om van die opluchting te zingen!

21.00 – Koffiepauze, even bijkletsen.

21.15 – Datgene doorzingen dat al goed gekend wordt.

22.15 – De vermoeidheid is, zoals iedere dinsdag, totaal verdwenen! En de hele woensdag en donderdagochtend zoemen de flarden muziek nog door mijn hoofd. De meest prettige oorwurm die je je kan wensen!

Zo werken we naar het concert toe. Vanaf eind mei ben ook jij welkom op een van onze repetities. Op 16 december staat het Weihnachtsoratorium van Bach op het programma! En volgend voorjaar de Mattheus! En dat allemaal in Wageningen. Imposante werken voor iedere amateurzanger binnen bereik, met steun van de beste professionals, bij onze dirigent Hans de Wilde en pianist Mark Toxopeus. Kijk ook nog even op www.toonkunst-wageningen.nl

Tot ziens!

Repetities

Dinsdagavond van 20.00 - 22.15 uur in Ons Huis, Harnjesweg 84 in Wageningen.

Nieuwe leden zijn welkom. Op 23 en 30 mei zijn er open repetities. U kunt dan vrijblijvend meezingen en de sfeer proeven. Algemene informatie vindt u op onze website www.tkwageningen.nl. U kunt ook een email sturen naar:

secretaris.tkw@gmail.com.





de Fysiotherapeut

Fysiotherapie Groothuis



Met één oor geluisterd,
nu een zere nek?

Bij ons bent u op de goede plek.

Fysiotherapie Groothuis
Nude 30
6702 DL Wageningen
Tel: 0317-421487

info@ftng.nl
www.ftng.nl



Uw conditie en ademhalingspijnen houdt u al bij. Wilt u ook werken aan het **behouden van uw spierkracht- en balans**? In een rustige omgeving, onder deskundige begeleiding met leeftijdgenoten.

Meld u aan voor een gratis proefweek en ervaar het zelf.

Onze programma's zijn ontwikkeld i.s.m. Wageningen Universiteit.



www.clever-move.nl/ontdek